



KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



HUITIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 2-N°8
DECEMBRE 2023

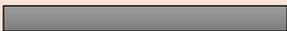


ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 2-N°8 DECEMBRE 2023



Bamako, Décembre 2023

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

Copernicus	Mir@bel	CrossRef
		
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://doi.org/10.62197/udls

Directeur de Publication

- Prof. MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

- Prof. COULIBALY Aboubacar Sidiki (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*

- KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (*Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali*)
- KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Dr SAMAKE Adama (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCÉ, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba

- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouet Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof.KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouet Boigny, Abidjan
- Prof.TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof.BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)



TABLE OF CONTENTS

**Sidy Lamine BAGAYOKO, Tiemoko TRAORÉ,
PROCESS OF NATIONALISING COMMUNITY SCHOOLS IN MALIpp. 01 – 12**

**Fatoumata Camara, Almamy Sylla, N’gna Traoré,
LES DONATIONS FONCIÈRES, UNE NOUVELLE PRATIQUE DE CADEAUX DE
MARIAGE ET SES DYNAMIQUES ÉMANCIPATRICES DES FEMMES À BAMAKO
ET SES ENVIRONSpp. 13 – 33**

**Kaba KEITA,
LE POUVOIR AU FEMININ : COMPRENDRE LES BLOCAGES DE L'ASCENSION
POLITIQUE DES FEMMES AU ROYAUME-UNI.....pp. 34 – 46**

**Issiaka DIARRA, Adama COLIBALY, Sory Ibrahima KEITA,
UNE ANALYSE DES FORCES ET FAIBLESSES DES VARIANTES DE LA CHARTE
DE KURUKAN FUGApp. 47 – 76**

**Bréhima Chaka TRAORE, Moussa COULIBALY, Lamine Boubakar TRAORE,
PERCEPTION DES OFFRES DE SOIN LORS DU TRAITEMENT DE LA
FRACTURE DES OS A BAMAKOpp. 77 – 87**

**Inoussa GUIRE,
LES MECANISMES DE CREATIONS LEXICALES PAR DERIVATION EN
KOROMFE, VARIANTE D’ARBINDA pp. 88 – 102**

**Yacouba M COULIBALY, Mamadou Gustave TRAORE, Fousseyni DOUMBIA
LA PROBLEMATIQUE DE L’APPLICATION DE LA CHARTE AFRICAINE DES
DROITS ET DU BIEN-ETRE DE L’ENFANT DANS L’ORDRE JURIDIQUE
INTERNE.....pp. 103 – 117**

**Zakaria COULIBALY,
HUMAN RIGHTS ISSUES IN TRADITIONAL AFRICA VERSUS BLACKS’ CIVIL
RIGHTS IN CONTEMPORARY AMERICA: A READING OF THE STORY OF
OLAUDAH EQUIANOpp. 118 – 125**

**Daouda KONE, Souleymane TOGOLA, David KODIO,
PROMOTION OF FORMAL EDUCATION IN NATIONAL LANGUAGES IN MALI
TO STRENGTHEN THE INTELLIGENCE OF CHILDREN AT SCHOOLpp. 126 –
137**

**Pierre TOGO,
LE MECANISME DE FUSION-ABSORPTION DES SOCIETES COMMERCIALES
AU REGARD DU DROIT OHADApp. 138 – 150**

**SEKOU TOURE,
DEFINING THE CHARACTERISTICS OF THE BYRONIC HERO IN THE
CONTEXT OF ROMANTICISM.....pp. 151 – 161**

Zakaria BEINE, GUIRAYO Jérémie, Mahamat Foudda DJOURAB,

**LE TCHAD, ENTRE GUERRES CLASSIQUE ET ASYMETRIQUE, ET LA
DIFFICILE QUETE DE LA CONSTRUCTION D'UN ETAT-NATION.....pp. 162 – 173**

**Sidiki DAO,
A POSTCOLONIAL READING OF THE RELATIONSHIPS BETWEEN THE
BRITISH COLONIZER AND THE COLONIZED IN RUDYARD KIPLING'S *KIM*
AND E. M. FORSTER'S *A PASSAGE TO INDIA*..... pp. 174 – 182**

**Ibrahim Sory KABA,
L'ART DE L'AUTOBIOGRAPHIE DANS LES JOURS DE TAHA HOUSSEINE ET
DANS L'ENFANT NOIR DE CAMARA LAYE pp. 183 – 201**

**Adama TRAORÉ,
LA TERMINOLOGIE DU SYSTÈME INFORMATIQUE EN BAMANANKAN,
LANGUE MANDINGUE DU MALI..... pp. 202 – 211**

**Dr Kadidiatou TOURE, Dr Zakaria NOUNTA,
LA MÉTHODOLOGIE DE CONCEPTION DE LA FICHE DE TRANSFERT DE
COMPETENCES L1-L2 pp. 212 – 222**

**Lacina YEO,
HOUPHOUET-BOIGNY ET L'ALLEMAGNE pp. 223 – 234**

**Moussa CISSE,
SANANKUNYA AU MALI ,UNE STRATEGIE TRADITIONNELLE
D'INTEGRATION ET DE STABILITE SOCIALE pp. 235– 246**

LES MECANISMES DE CREATIONS LEXICALES PAR DERIVATION EN KOROMFE, VARIANTE D'ARBINDA

Inoussa GUIRE,

INSS/ CNRST Ouagadougou, Burkina Faso, Email : inoussaguire@gmail.com

DOI : 10.5281/zenodo.10449462

Indexation : Copernicus

Résumé

Cet article traite de la dérivation en koromfe variante d'Arbinda. A partir d'une base de données qui a servi à l'élaboration du dictionnaire (lexique) bilingue koromfe-français version Android de 2000 entrées lexicales (Guiré, et al., 2021) et d'entretien auprès de locuteurs du koromfe, un corpus de mots dérivés a été constitué. L'analyse s'est faite en s'inspirant principalement des travaux de Creissels (1979, 1991) sur les langues africaines. Le résultat laisse entrevoir au niveau des verbes une dérivation endocentrique avec l'emploi de dérivatifs à sens inversif, factitif et à sens répétitif, et une dérivation exocentrique avec l'emploi presque régulier de dérivatifs agentifs, instrumentaux et locatifs. Au niveau de la dérivation nominale, des cas endocentriques et exocentriques ont été constatés, mais de façon moins fournie que dans la dérivation verbale. Quelques similitudes ont été relevées par comparaison avec le songhay-zarma et le fulfulde en termes de types de dérivation. L'hypothèse testée a été en grande partie confirmée.

Mots clés : Arbinda, création lexicale, dérivation endocentrique, koromfe, morphologie

Abstract

This article deals with the system of derivation in koromfe variant of Arbinda. From a database which was used to develop the bilingual Koromfe-French dictionary (lexicon) Android version of 2000 lexical entries (Guiré, et al., 2021) and interviews with Koromfe speakers, a corpus of derived words was formed. The analysis was mainly inspired by the works of Creissels (1979, 1991) on African languages. The result suggests at the verb level an endocentric derivation with the use of derivatives with an invertive, factitive and repetitive meaning, and an exocentric derivation with the almost regular use of agentive, instrumental and locative derivatives. At the level of the nominal derivation, endocentric and exocentric cases have been observed, but in a less extensive manner than in the verbal derivation. Some similarities were noted in comparison with Songhay-Zarma and Fulfulde in terms of derivation types. The hypothesis tested was largely confirmed.

Key words : Arbinda, endocentric derivation, koromfe, lexical creation, morphology.

Cite This Article As : Guire, I. (2023). Les mecanismes de créations lexicales par derivation en koromfe, variante d'arbinda 2(8) (<https://revue-kurukanfuga.net/> Les mecanismes de créations lexicales par derivation en koromfe, variante d'arbinda.pdf

Introduction

Il est bien connu que chaque langue a des éléments fermés constitués d'unités grammaticales

sur lesquelles on n'a aucune possibilité de manœuvre que de les connaître et de les utiliser même quand on en est locuteur. Le nombre de pronoms ou de déterminants dans une langue reste fixe sans possibilité de réduction ou d'extension dans une vision synchronique. Par contre, pour les éléments de désignation et de prédication, une fois leur fonctionnement connu, l'opportunité d'en former principalement par la dérivation ou la composition est ouverte. La description des phénomènes de fonctionnement d'une langue permet, après l'étape d'explication, de prédire de nouveaux usages respectant les normes phonotactiques et morphologiques, qui aident les normalistes dans le cadre de la grammaire et de l'orthographe. La dérivation participe fortement à la création lexicale dans la mesure où elle touche aux éléments de désignation qui sont pourtant ouverts et fonctionnels. Elle fait partie de la manipulation de la structure interne du mot dans une langue, et partant, du syntagme. Le koromfe d'Arbinda, objet de cette étude, n'a pas connue d'investigation sur la dérivation. Et pourtant des actions d'alphabétisations sont entreprises sur la base de la description du koromfe de Mengao. Mais des différences lexicales sont fort constatées. Une question fondamentale se pose. Comment se fait la création lexicale par dérivation dans ce parler d'Arbinda ? Autrement dit, y a-t-il des éléments nouveaux à élucider dans la variante d'Arbinda sur la dérivation comparativement à la description existante sur la variante de Pobé Mengao ? Notre objectif principal est de décrire le mécanisme de création lexicale par dérivation en koromfe d'Arbinda. Nous partons de l'hypothèse que tout comme dans les travaux de description réalisés sur certaines langues africaines (Creissels, 1991), la formation de substantifs dérivés de verbes désignant le procès, l'agent du procès, l'instrument du procès, le lieu du procès, la manière d'agir ou le résultat du procès est la plus productive en koromfe, variante d'Arbinda.

1. Approche théorique et méthodologique

Dans cette section seront évoqués le fondement théorique qui sous-tend cette étude et la démarche adoptée pour collecter et analyser les données.

1.1. Contexte et orientation théorique

Le contexte des formations des mots est principalement régi par la dérivation et la composition. Pour produire des mots construits dans une langue, il faut utiliser les règles de construction admises dans cette langue appliquée à ses catégories lexicales majeures (nom, verbe, adjectifs et certains adverbes) et non sur les mots grammaticaux comme le pronom, les prépositions, les conjonctions et certains adverbes. « Un mot est construit quand on peut identifier dans sa structure interne au moins deux morphèmes : ou bien un morphème lexical et un morphème dérivationnel ou bien deux morphèmes lexicaux » (Choi-Jonin & Delhay, 2005, p. 76).

Dans tous les cas, il est important d'identifier dans un mot, la base lexicale à partir de laquelle il faut envisager les autres éléments qui caractérisent ce mot. C'est cette base qui porte le thème, c'est-à-dire le sens lexical ou noyau de sens qui se retrouverait dans toutes les formes dérivées. Notre intérêt est porté sur les dérivatifs qui peuvent concerner aussi bien les substantifs (noms) que les verbes. Nous prenons appui sur les orientations théoriques de Creissels (1979, 1991). En effet, Creissels (1979) montre que l'on peut passer d'un nom à un nom, d'un nom à un verbe, d'un verbe à un verbe et enfin d'un verbe à un nom. C'est donc dire que pour chaque processus de dérivation, on peut être dans une situation endocentrique si c'est à l'intérieur de la même catégorie ou exocentrique s'il y a changement. Dans certaines littératures linguistiques, on parle de dérivation homogène si la catégorie est conservée et de dérivation hétérogène s'il y a

changement de catégorie (De Dardel, 2006, p. 380). Pour Creissels (1991), une base substantivale peut être une unité élémentaire facilement détectable. Elle peut aussi être complexe de sorte qu'elle ne soit détectable qu'après une analyse en combinaison d'unités. Et la complexité de la délimitation de la base, fondement de l'étude des dérivatifs, dépend des particularités de chaque langue. Aussi, « le type de dérivation substantivale incontestablement le plus constant à travers les langues négro-africaines est la formation de substantifs dérivés de verbes désignant le procès, l'agent du procès, l'instrument du procès, le lieu du procès, la manière d'agir ou le résultat du procès. Ce sont les procédés qui varient d'une langue à l'autre » (Creissels, 1991, p. 119). Dans la mesure où aussi bien pour le constituant nominal que celui verbal, la modalité nominale et celle verbale sont suffixées, et les valeurs particulières sont introduites par les dérivatifs, nous trouvons nécessaire de prendre en compte le schéma typique du constituant syntaxique de la description de (Houis, 1977, p. 926) où il fait une distinction entre les dérivatifs (lexicaux et les dérivatifs annexes) et les modalités nominales et verbales. Ce qui nous permettra de reconnaître à l'intérieur des suffixes, les affixes simples et les dérivatifs. « Les premiers ne servent qu'à porter les indications grammaticales et la signification ne leur doit rien. Les seconds, inversement, sont facultatifs et agissent sur la signification du lexème et sur son entendement. Ces derniers peuvent même entraîner un changement de catégorisation grammaticale. » (Thavaud-Piton, 2016, p. 107). Le terme base que nous utilisons est par commodité valable pour désigner le radical ou la racine.

1.2. Méthodologie

Pour la collecte, nous nous sommes servi de la base de données qui a servi à l'élaboration du dictionnaire (lexique) bilingue koromfe-français version Android de 2000 entrées lexicales (Guiré, et al., 2021). Cette base sous le logiciel Flex nous a permis d'extraire les mots proches morphologiquement et aussi ceux qui le sont sémantiquement. Ce logiciel offre la possibilité de rechercher à partir de l'entrée en koromfe ou à partir de la glose qui est en français. Ainsi sont facilement retrouvés les équivalents en koromfe des couples de mots comme « entrer/sortir », « ouvrir/fermer ». Nous nous sommes aussi servi de données utilisées pour la morphologie des nominaux et des verbaux dans cette variante. Des entretiens individuels avec les locuteurs du koromfe d'Arbinda ont permis non seulement la phonie de nos unités lexicales identifiées, mais aussi et surtout de tester, conformément à notre orientation théorique, l'hypothèse sur la possibilité de former des « substantifs dérivés de verbes désignant le procès, l'agent du procès, l'instrument du procès, le lieu du procès la manière d'agir ou le résultat du procès » (Creissels, Op. Cit.). Le public cible est composé d'une informatrice de référence qui est une vieille née en 1947 et des informateurs occasionnels constitués d'étudiants, tous locuteurs de la variante koromfe d'Arbinda.

L'analyse a consisté à procéder par comparaison des lexies sources simples et des lexies cibles supposées être des dérivées, puis par segmentation de ces lexies afin d'identifier non seulement la base de chaque unité lexicale, mais aussi les types morphèmes affixes associés à la formation du constituant syntaxique. La méthode d'analyse est connue. « Pour qu'un segment donné puisse être considéré comme un morphème, il faut non seulement qu'on puisse associer un sens à ce signifiant, mais aussi qu'on trouve, dans la langue, d'autres mots comportant le même morphème, avec le même sens et la même distribution. » (Choi-Jonin & Delhay, 2005, p. 74). Ceci parce que « L'opération de segmentation, ou découpage, des unités lexicales, apparaît ainsi au cœur de la description morphologique » (Huot, 2005, p. 40). C'est ainsi que sont dégagés en

fonction du sens, les différents dérivatifs et leurs allomorphes pour ceux qui en ont. Par cette analyse, on a abouti au fait « qu'à chacun de ces éléments dérivatifs est attachée une signification, dont la combinaison produit des sens différents. » (Bouquiaux, 2009, p. 99).

2. Résultats obtenus

Nous présentons notre corpus de base constitué de mots sources, de mots cibles et de leurs sens. Les mots cibles étant les dérivés. Nous avons pris le soin d'obtenir avec nos informateurs pour les verbes, la flexion en accompli (temps passé) et en inaccompli (présent et futur). Les dérivatifs identifiés sont placés dans la dernière colonne.

Tableau 1: Le corpus de base sur la dérivation

Infinitif	Sens de l'infinitif	Accompli	Inaccompli 1	Inaccompli 2	Dérivatif
benam	venir	bene	betu	bela	
benelam	faire venir	benele	benel(i)	benela	(-el-)
biram	mûrir	bure	bitu	bitaa	
burgam	faire mûrir	burge	burgri	burgraa	(-g-)
celam	fermer	cele	cellu	cellaa	
celetam	ouvrir	celete	celetri	celetraa	(-et)
dɔɔsam	être bon (goût)	dɔɔse	dɔɔsu	dɔɔsraa	
dɔɔsɔlam	améliorer le goût	dɔɔsɔle	dɔɔsɔlu	dɔɔsɔlaa	(-ɔl-)
deram	mettre le toit	dere	Deti	detaa	
deretam	enlever le toit	derete	deretri	deretraa	(-et-)
dɛbam	suivre	dɛbe	dɛfu	dɛfaa	
dɛbɔtam	cesser de suivre quelqu'un	dɛbɔte	dɛbɔtu	dɛbɔtraa	(-ɔt-)
dɛgelam		dɛgele	dɛgel(i)	dɛgela	
dɛgelam	faire porter	dɛgele	dɛgel(i)	dɛgela	(-el-)
dɪam	manger	dɛ	dɪtu	dɪraa	
dulam	nourrir	dule	dɪyal(i)	dulla	(-y-)
dugolam	porter au dos (un bébé)	dugole	dugol(u)	dugolaa	
dugotam	enlever du dos (un bébé)	dugote	dugotru	dugotraa	(-ot-)
fɔvu	ventre				
fɔrlam	enceinter	fɔrle	fɔrɔl(v)	fɔrlaa	(-ɔl-)
feeley	vie		Feefu	feefaa	
fegetam	ressusciter	fegete	fegetri	fegetraa	(-get-)
fɪyam	enterrer	fɪye	Fiiri	Fiiraa	
figetam	déterrer	figete	Figetri	figetraa	(-get-)
gɔrgam	remettre, rendre	gɔrge	gɔrgri	gɔrgraa	(-g-)
goram	accrocher	gore	Gotu	gotaa	
gorotam	décrocher	gorote	gorotru	gorotraa	(-ot-)

Infinitif	Sens de l'infinitif	Accompli	Inaccompli 1	Inaccompli 2	Dérivatif
hēbam	mettre	hēbe	hēbrū	hēbraa	
hēbolam	purger, faire un lavement	hēbole	hēbolū/hēfo	hēbolaa	(-ol-)
hērgam	cache	hēрге	hērgri	hērgraa	
hērētam	montrer ce qui était caché	hērēte	hērētri	hērētraa	(-et-)
hibam	remplir	hibe	Hibru	hibraa	
hibolam	accomplir	hibole	hibol(u)	hibolaa	(-ol-)
hīnnam	se lever	hīnne	hīnti	hīntaa	
hīpsalam	lever, réveiller	hīpsale	hīpsal(i)	hīpsalaa	(-Nsal-)
hulam	accoucher	hule	hulū	hulaa	
hulgam	accoucher (une femme par exemple)	hulge	hulgrū	hulgraa	(-g-)
keram	masquer	kerge	Kergri	kergraa	
keretam	divulguer	kerete	keretri	keretraa	(-et-)
ḡam	allumer	ḡe	ḡri	ḡā	
ḡalam	allumer	ḡle	ḡal(i)	ḡalee	(-gal-)
sogam	boucler	soge	sogrū	sograa	
sogotam	déboucler	sogote	sogotri	sogotraa	(-ot)
sīmam	se perdre	sīme	sīmū	sīmaa	
sīngam	faire disparaître	sīnge	sīngri	sīngraa	(-g)
sumbam	couvrir	sumbe	sumbrū	sumbraa	
sumbotam	decouvrir, ouvrir	sumbote	sumbotri	sumbotraa	(-ot-)
sūmam	traire	sūme	sūmū	sūmaa	
sūmsam	sucer	sūmse	sūmsrū	sūmsraa	(-s-)
tosam	pondre	tose	tosru	tosraa	
tosolam	éclore	tosole	tosolu	tosolaa	(-ol-)
tulam	se courber	tule	tullū	tullaa	
tuloḡam	incliner, courber	tuloḡe	tuloḡri	tuloḡraa	(-ḡ)
tulotam	redresser (se)	tulote	tulotri	tulotraa	(-ot-)
wōnam	têter	wōne	wōnū	wōnaa	
wōnlam	allaier	wōnle	wōnlū	wōnlaa	(-l-)
wōḡam	pourrir	wōḡe	wōḡri	wōḡraa	
wōḡolam	faire pourrir	wōḡole	wōḡolū	wōḡolaa	(-ol-)
yōam	boire	yōe	yōrū	yōraa	
yōrolam	abreuver	yōrole	yōrol(v)	yōrolaa	(-ol-)
zomam	baiser	zome	zomu	zomaa	
zomnam	corriger, frapper	zomne	zomn(u)	zomnaa	(-on-)
zīmam	s'éteindre	zīme	zīmu	zīmā	
zīngam	éteindre	zīnge	zīngri	zīngraa	(-g-, -gr-)

Notre corpus nous a permis d'inventorier un certain nombre d'affixes à valeur dérivative. Ils sont classés en fonction de leur productivité. Nous avons des dérivatifs nominaux et des dérivatifs verbaux. Nous avons constaté que l'ensemble des dérivatifs que nous avons répertoriés sont principalement des dérivatifs verbaux. Ce qui rejoint plus ou moins de Williams et Williams (1998) qui, pour avoir analysé la dérivation en soninke, affirme que « Les lexèmes les plus impliqués dans les processus dérivationnels sont les verbaux, bien qu'il y ait des dérivatifs qui s'affixent aux nominaux. » (Williams & Williams, 1998, p. 36).

2.1. La dérivation verbale endocentrique

Les dérivatifs lexématiques ou lexicaux (Houis, 1977, p.928) sont des dérivatifs qui s'ajoutent à des bases lexématiques pour former une autre base qui peut différer de celle de départ en ce qui concerne le nombre d'arguments mais pas de leur mode respectif de participation au procès. Ces dérivatifs s'opposent à leur absence, c'est-à-dire que sans leur présence, le lexème auquel ils s'adjoignent existe. Ils apportent donc une modification au signifié du lexème auquel ils s'appliquent. On note en koromfe pour ce type de dérivatif, l'inversif, le factitif et le répétitif.

2.1.1. L'inversif

Il existe en koromfe d'Arbinda un affixe qui, associé à la base lexématique du verbe donne le sens inverse ou contraire de ce verbe. Dans les verbes à l'infinitif, c'est-à-dire ceux terminés par /-am/, on observe que ce dérivatif inversif est non seulement un infixe, mais aussi qu'il a une forme /-Vt-/ qui se réalise [-et-], [-ot-] ou [-at-] et leurs variantes lâches associées à la base lexématique du verbe pour donner la nouvelle base verbale.

Exemple de dérivation à sens inversif

Verbe source	Sens	Verbe cible	Sens	Dérivatif
baŋam	clouer	baŋatam	enlever des clous	[-at-]
ceɓam	fermer (porte)	ceɓetam	ouvrir (porte)	[-et-]
deɓam	Poser sur	deɓetam	Prendre sur	[-et-]
deɓam	mettre le toit	deɓetam	enlever le toit	[-et-]
deɓam	suivre	deɓotam	cesser de suivre	[-ot-]
Dĩyām	attacher	Dĩyātām	détacher	[-āt-]
dĩyām	attacher	dĩyātām	détacher	[-āt-]
duɓam	porter au dos	duɓotam	enlever du dos (un bébé)	[-ot-]
fiyām	enterrer	fiyētām	déterrer	[-get-]
fiyām	Boucher (un trou)	Fiyātām	déboucher (un trou)	[-āt-]
gānam	Emballer, enfiler	gānatam	déballer defaire	[-ot-]
goram	accrocher	gorotam	décrocher	[-ot-]
hērgam	cacher	hēřetam	dévoiler	[-et-]
kerɓam	cacher	keretam	découvrir	[-et-]
sogam	Boucler, fermer à clé	sogotam	déboucler	[-ot-]
sumɓam	Fermer (plat)	sumɓam	Ouvrir (plat)	[-ot-]
Tomam	Porter	Tomotam	deshabiller	[-ot-]
tulam	Se courber	tulotam	redresser	[-ot-]

On retient de ce tableau que l'inversif est exprimé par le dérivatif de structure /-Vt-/. La voyelle V pouvant être antérieure ou postérieure, lâche ou tendue en fonction du timbre des voyelles du lexème verbale ou base verbale. Une seule exception est observée. Il s'agit du verbe figetam « déterrer » dérivé de fiyam « enterrer ». On retrouve néanmoins notre structure syllabique /-Vt-/ où V est précédée par l'occlusive vélaire sonore [g]. Des énoncés illustratifs montrent l'emploi de ces verbes dans la langue.

Exemple :

Də fiye « il a enterré »

//del.h. sg./ enterrer ac.//

Də figete « il a déterré »

//del.h. sg./ déterrer ac.//

Də sumbe « il a fermé »

//del.h. sg./ fermer ac.//

Də sumbote « il a ouvert »

//del.h. sg./ ouvrir ac.//

Də tome a përgv « il a attaché un pagne »

//del.h. sg./ attacher ac. / det./ pagne sg.//

Də tomote a përgv « il a détaché un pagne »

//del.h ; sg/ détacher ac./det./ pagne sg//

2.1.2. Le factitif : faire faire

Le factitif est un dérivatif verbal qui indique que l'agent fait faire ou fait subir l'action par une autre personne, un animal ou une chose sans que cela ne se confonde à la voix passive. Il se suffixe à la base verbale existante pour former une base verbale dérivée.

Exemple de dérivation à sens de factitif

Verbe source	Sens	Verbe cible	Sens	Dérivatif
biram	mûrir	burgam	faire mûrir	[-g-]
gɔaam	Retourner	gɔrgam	Ramener, remettre	[-g-]
hɔlam	Accoucher	hɔlgam	faire naître	[-g-]
sĩmam	se perdre	sĩngam	perdre, faire disparaître	[-g-]
cɛdam	se terminer	cɛdɔgam	terminer	[-g-]
hoyam	Se coucher	hoygam	coucher	[-g-]
zĩmam	S'êteindre	zĩngam	êteindre	[-g-]
yɔam	boire	yɔrolam	faire boire	[-l-]
hɛbam	Mettre	hɛbolam	purger, mettre dans un sac	[-ol-]
wɔŋgam	Pourrir	wɔŋgɔlam	faire pourrir	[-ol-]
tugrey	s'asseoir	tugolam	asseoir	[-ol-]
hibam	Se remplir	hibolam	remplir, accomplir	[-ol-]
tosam	pondre	tosolam	faire éclore	[-ol-]
wɔɔnam	têter	wɔɔnlam	allaier	[-ol-]
tulam	se pencher	tuloŋgam	Incliner, courber	[-oŋg-]
ɲɲam	brûler	ɲɲglam	allumer	[-gal-]
diam	manger	dulam	nourrir	[-l-]

h̄nnam	se lever	h̄nsalam	réveiller quelqu'un	[-Nsal-]
--------	----------	----------	---------------------	----------

On note à la suite de ce tableau que les allophones du factitif sont [-g-], [-ɔl-], [-l-], [-ol-], [-oŋg-], [-gal-] et [-Nsal-].

Exemple :

-a h̄nñ z̄im-e « le feu s'est éteint »

//det./ feu / éteindre +acc. //

A c̄õ z̄im-g-e a h̄nñ « la femme a éteint le feu »

//det./ Femms sg./ faire éteindre +acc/det./ feu //

A b̄orõ ȳõ-ẽ a hem « l'homme a bu de l'eau »

//det./ homme sg./ boire +acc/det./ eau sg. //

A c̄õ ȳõr-l-ε a hem d̄ə b-i

//det./homme sg./faire boire +acc/det./ eau sg./del h.sg/enfant sg. //

« La femme a fait boire de l'eau à son enfant. »

Dans ce dernier exemple, la voyelle [ɔ] qui devrait être avant la latérale n'est pas réalisée, mais elle revient lorsque le prédicat est injonctif, c'est-à-dire que le verbe est à l'impératif. Exemple :

ȳõr-ɔl m b-i « fais boire ton enfant ! »

//faire boire +imp/all.sg./ enfant sg. //

Autres dérivatifs

Verbe source	Sens	Verbe cible	Sens	Dérivatif
s̄m̄am	traire	s̄m̄sam	sucer	[-s-]
b̄enam	venir	b̄en̄elam	Faire venir	[-εl-]
d̄ebam	suivre	d̄eb̄elam	faire suivre	

2.1.3. Dérivatifs à écart sémantique

L'adjonction de certains dérivatifs à des bases entraîne souvent des écarts sémantiques entre la lexie source et la lexie cible. C'est le cas des dérivatifs [-at-] et [-ɔn-] dans les exemples suivants.

Saram « être en excès, faire mévente »

Saratam « cesser de pleuvoir »

z̄omam « baiser »

z̄omnam « corriger, frapper »

Aussi, avec le dérivatif agentif humain -ɔ/-ba, il on obtient à partir du verbe manger à l'aspect inaccompli *diraa* « en train de manger », les dérivés *dur̄ɔ* « mangeur » et *dur̄ba* « mangeurs ». Mais en pratique, le lexie *dur̄ba* dans la variante d'Arbinda a pour sens dénoté « moustiques » bien compris au pluriel. L'idée de « mangeurs » reste un sens qui ne vient à l'idée que par connotation. Le terme « moustique » au singulier est obtenu par suffixation du morphème du singulier -f̄e pour donner *dur̄baf̄e*. Dans le fonctionnement des suffixes de classe, le suffixe du singulier -f̄e (non humain) a toujours remplacé celui du pluriel -ba. Mais dans ce cas de lexie, le suffixe du singulier et celui du pluriel sont tous présent pour désigner le référent au singulier. Et comme par rétrogradation, c'est l'absence du suffixe du singulier qui donne la lexie au pluriel.

2.1.4. Dérivatif répétitif

On note également l'existence d'un dérivatif qui exprime la répétition de l'action exprimé par la base lexématique à laquelle il est joint. Il s'agit de l'infixe *-om-* ou sa variante *-om-* qui n'est pas à confondre au morphème de l'infinitif *-am* qui se suffixe à la base verbale. L'utilisation des verbes formés avec ce dérivatif a déjà été mentionnée en ces termes : « L'on sait seulement que la notion de « couper » est rendue par plusieurs signifiants : *dokam* « couper intentionnellement avec un objet tranchant », *kotomam* « couper plusieurs fois », *dogomam* « couper plusieurs fois », *togam* « couper ». Certaines de ces lexies désignent des actions nécessitant un instrument plus solide que le couteau. Il s'agit de l'action de couper des arbres, du bois et autres objets durs. » (Guiré, DEA, 2011, p. 38). On retient donc dans le tableau suivant, les verbes sources et cibles illustrant l'usage de ce dérivatif

Verbe source	Sens	Verbe cible	Sens	Dérivatif
<i>kotam</i>	Se couper	<i>kotomam</i>	Se couper en plusieurs morceaux	[-om-]
<i>Dokam</i>	Couper (viande, corde)	<i>dogomam</i>	couper en plusieurs morceaux	[-om-]
<i>togam</i>	Couper (un arbre)	<i>togomam</i>	Couper plusieurs (arbres)	[-om-]

La répétition [-am-] sert donc à répéter l'action exprimée par la base verbale.

2.2. La dérivation verbale exocentrique

La dérivation verbale exocentrique est la dérivation qui permet de former des mots d'une autre catégorie à partir des bases verbales. Elle se traduit par l'utilisation des suffixes agentifs *-o/-ɔ*, *ba/ba*, de l'instrumentatif *gv /-gu*; *-hɪ/hĩ/hi*, du diminutif *-ga* et du locatif *-fa*.

Au niveau morphologique, le processus de dérivation se passe comme il suit. A partir de la forme infinitive du verbe, le morphème de l'infinitif est simplement remplacé par le dérivatif concerné pour produire le mot dérivé.

2.2.1. Le dérivatif agentif *-ɔ/ba*

Ce dérivatif correspond au suffixe de classe des humains dans la flexion nominale. Les noms au singulier porte le suffixe *-ɔ* et les noms au pluriel portent le suffixe *-ba*, le tout avec harmonisation du timbre vocale ATR. Et bien, avec la dérivation verbale exocentrique, ce sont les mêmes morphèmes qui sont affixés aux bases verbales pour produire des noms agentifs.

Exemple

Tableau 2: formation nominale par dérivation verbale exocentrique

Infinitif	sens	Agent sg.	Agent pl.	Sens agent sg.
<i>benam</i>	venir	<i>bɛlo</i>	<i>bɛlɔba</i>	Personne qui vient
<i>burgam</i>	faire mûrir	<i>burgɔ</i>	<i>burgɔba</i>	mûrisseur
<i>cɛlam</i>	fermer	<i>cɛllo</i>	<i>cɛlloba</i>	fermeur
<i>cɛletam</i>	ouvrir	<i>cɛletrɔ</i>	<i>cɛletrɔba</i>	ouvreur
<i>dɔɲsɔlam</i>	améliorer le goût	<i>dɔɲsɔlo</i>	<i>dɔɲsɔloba</i>	Qui améliore le goût
<i>deram</i>	mettre le toit	<i>Detɔ</i>	<i>Detɔba</i>	Metteur de toit

deret λ m	enlever le toit	deretro	deretrəba	enleveur de toit
dəbam	suivre	dəfə	dəfəba	Suiveur
dulam	nourrir	dɪyalə	dɪyaləba	Nourricier
fərlam	enceinter	fərolə	fəroləba	Enceinteur
figet λ m	déterrer	Figetro	Figetrəb λ	déterreur
gor λ m	accrocher	Goto	Gotəb λ	accrocheur
gorot λ m	décrocher	gorotro	Gorotrəb λ	décrocheur
ɲɪglam	allumer	ɲɪgalə	ɲɪgaləba	Allumeur
səgam	boucler	səgrə	səgrəba	Boucleur
tos λ m	pondre	tosro	Tosrəb λ	pondeur
tosol λ m	éclore	tosolo	tosoləb λ	écloqueur

2.2.2. Le dérivatif instrumentatif -gv/hɪ,

Ce dérivatif permet de former des noms d'instruments à partir des bases verbales.

Tableau 3: dérivatifs instrumentaux

Infinitif	sens	Instrument sg.	Instrument pl.	Sens agent sg.
burgam	faire mûrir	burgrəgv	burgrəhɪ	Qui sert à mûrir
cəlam	fermer	cəlləgv	cəlləhɪ	Qui sert à fermer
cəletam	ouvrir	cəletrəgv	cəletrəhɪ	Qui permet d'ouvrir
dəɲsolam	améliorer le goût	dəɲsoləgv	dəɲsoləhɪ	Qui sert à améliorer le goût
der λ m	mettre le toit	Detəgv	Detəhɪ	Qui sert à mettre le toit
deret λ m	enlever le toit	Deretrəgv	deretrəhɪ	Qui sert à enlever le toit

2.2.3. Le locatif -fa.

Ce dérivatif -fa est un locatif, il permet de former des noms de lieux à partir des bases verbales auxquelles il est suffixé

Tableau 4: dérivatif locatif

Infinitif	sens	Nom de lieu	Sens
bənam	venir	bəlfə	Lieu où l'on vient
yaam	aller	Yafəfa	Lieu où l'on va
burgam	faire mûrir	burgrəfa	Lieu de mûrissement
cəlam	fermer	cəlləfa	Lieu de fermeture
cəletam	ouvrir	cəletrəfa	Lieu d'ouverture

De ces tableaux, on constate que les dérivatif agentifs, locatif et instrumentaux s'obtiennent, non à partir de la base verbale issue de la suppression du morphème de l'infinitif, mais de celle issue de la suppression des modalités verbales de l'inaccompli.

Nous pouvons confirmer à partir de ces exemples, que la dérivation substantivale (formation des noms) la plus courante et régulière en koromfe d'Arbinda est « la formation de substantifs dérivés de verbes » et qui permettent de nommer l'agent du procès, l'instrument du procès, le lieu du procès et la manière d'agir du procès (Creissels, 1991). Cependant, pour ce qui est du résultat du procès, il reste une forme d'expression du procès, notamment comme réalisé à

l'aspect accompli ou à l'aspect inaccompli.

Nous considérons comme dérivation nominale, toute dérivation conduisant à la production d'un substantif. Il peut être obtenu par dérivation exocentrique provenant d'un verbe ou par dérivation endocentrique à partir d'un autre nom.

2.2.4. La dérivation adverbiale

La dérivation adverbiale est obtenue par l'adjonction à une base verbale, du suffixe dérivatif [-ey] ou sa variante [-ey] qui ajoute au sens du lexème le comportement, l'état ou la manière d'être ou de faire. Il arrive qu'il forme juste un nom à partir d'une base verbale.

Exemple :

- Də tugl-e yere « Il s'est assis ici. »
 //il h. / asseoir acc./ ici //
 Də tugr-ey ba hāryā « Sa manière de s'asseoir n'est pas bonne. »
 //il h. / asseoir+der./ neg./ bien //
 Də yabr-ey tər-e « Son départ est arrivé. »
 //il h. / partir +der./ arriver +acc. //

On pourrait avoir avec les verbes suivants, les noms correspondants.

Source : verbe à l'infinitif	Sens	Cible : nom	Sens
somsam	devenir aigre	somey/somoy	l'aigreur
homsam	chauffer	homey	chaleur
kumsam	raccourcir	kumey	etat de ce qui est court
wolam	faire mal	wolmıy	douleur
boromsam	ramolir	bormıy	douceur
gargam	élargir	garey	largeur
wūmgam	avoir pitié	wūmgey	la pitié
dubsam	alourdir	dubey	lourdeur
dōysam	allonger	dōymıy	longueur
bunnam	voler	bunney	vol
kōyām	grandir	kōumıy	etat de ce qui est grand
fēlemsam	amincir	fēlmıy	minceur
kaṣsam	doucir	kāṣey	dureté, solidité
kōṣtam	vieillir	kōṣtəmıy	vieillesse
yaam	aller	yabrey	départ, démarche

De ce tableau, on retient que l'on passe du verbe au nom dérivé. Mais ce type de nom dérivé se comporte grammaticalement en koromfe comme un adverbe en français parce qu'il est invariable. On pourrait passer du verbe kōyām « grandir » à kōumıy « état de ce qui est grand » à l'adjectif kōyō « grand ».

2.3. La dérivation nominale endocentrique

Une autre situation est la dérivation nominale endocentrique. Il s'agit de l'adjonction du dérivatif [ey] à la base nominale pour qu'il en résulte un autre nom.

Exemple :

- a big-aaṇa wē ga bigey nı
 //det. / demoiselle sg./ être/ son/ état de demoiselle/ loc. //

« La demoiselle est dans sa période de célibat. »

a bɔrɔ zabrɛ hoŋ bagrɪ dɪ zabrɛy
 //det./ homme sg./ bête sg./ ce / faire inac./ sa / bêtise //

« L'homme bête fait sa bêtise. »

On passe dans cet exemple, de bigaaŋa « demoiselle », qui est un nom, à bigey « période de célibat », et donc d'un nom à un autre nom. Tout comme on passe de l'adjectif zabrɛ « bête » au nom zabrɛy « bêtise ».

2.4. La dérivation nominale exocentrique

La dérivation nominale exocentrique est la dérivation par laquelle on passe d'un nom à un verbe ou à un adjectif. Nous en avons noté très peu dans notre corpus.

Exemple :

A bigaa-ŋa keŋ hɔ̃fv à fɔrv cebeegu
 //det./demoiselle sg./ ce / avoir+acc./det./ventre sg./ gros //

« Cette demoiselle a un gros ventre »

Də fɔrv doo cebey, ba fɔrlɛ dɪ la
 //del. h.sg./ventre sg/ négation / gros / del. h.pl./ enceinter+acc./ del. h.sg./insistance //

« Ce n'est pas son ventre qui est gros, on l'a enceintée »

Cette dérivation nominale exocentrique utilise le dérivatif factitif [-l-] pour transformer le nom fɔrv « ventre » pour former le verbe fɔrlam « enceinter ». Nous notons également l'existence dans notre corpus du verbe *fegetam* « ressusciter » dont la source n'a pas été repérée dans les verbes à l'infinitif avec le suffixe *-am*, mais plutôt de nom *feeley* qui signifie « vie ». Nos informateurs n'ont pas connaissance d'un verbe de forme **feefam* « vivre ». Par contre ils admettent les formes *də feefu* « il vit » et *də feefɔ* « il vit » pour l'inaccompli sans qu'on ne puisse traduire *dɪ feefɔ* par « il vivra » conformément à l'inaccompli 2 de notre corpus en annexe.

Source	Sens de la source	Cible	Sens du mot cible	dérivatif
dɔndv	c'est bon	dɔɲsɔlam	améliorer le gout	[-ɔl-]
Cebey	grandeur	cebsam	grandir	-am

Les lexèmes dérivés constituent des bases toutes faites aptes à subir la flexion nominale ou verbale

2.4.1. L'expression du réciprociel

Le réciprociel est obtenu en koromfe par l'ajout du terme [domba] qui vient immédiatement après le verbe. Ce terme signifie « soi, se »

Exemple :

Ba p̃mɛ domba « ils se sont frappés »

Ba yele domba « ils se sont regardés »

2.4.2. Le réfléchi en koromfe

Il n'y a pas de dérivatif verbal ou de pronoms personnels réfléchis. On obtient néanmoins la forme réfléchie en ajoutant [gɪɛ] qui signifie « même » au pronom personnel, le tout postposé

au verbe. On aura ainsi une expression de type *pronom personnel* + *gile* qui occupe la fonction objet dans l'énoncé koromfe.

Exemple :

-mυ p̄mε mυ gile « Je me suis frappé. »
//je / frapper acc./ je / même//

Də gvb-ε də gile « Il s'est piqué. »
//il h. / piquer acc./ il h. / même //

Il faut noter que cette expression « pronom + gille » occupe une fonction primaire, c'est-à-dire que lorsqu'elle est sujet, alors elle marque une sorte d'insistance portée sur le sujet.

Exemple :

mυ gille na a doŋfε koŋ « J'ai moi-même vu le serpent »
//all. sg./ se / voir ac / det/ serpent sg./ ce//

Le koromfe d'Arbinda tout comme celui de Pobé Mengao ne rendent pas le réciprociel et le réfléchi par des dérivatifs. Des termes spécifiques existent pour exprimer ce sémantisme.

3. Discussion

La description du koromfe de Pobé Mengao, laisse voir une dérivation nominale endocentrique (Rennison, 1997, p. 317). Mais les unités lexicales employées dans cette variante comme jarfi, lagfi, sigfi n'existent pas dans la variante d'Arbinda, si bien que cette dérivation est impossible. De même à la place de bilei « enfance », kēōlei « féminité » utilisé dans cette variante, ce sont jundfε et cēfε qui sont attestés à Arbinda. C'est donc dire que le suffixe lei ou ley n'y est pas attesté. Le seul mot que l'on rencontre est feeley. Cependant, le réfléchi et le réciprociel fonctionnent de la même manière dans les deux variantes. Ils ne sont exprimés nulle part en koromfe par des dérivatifs comme il le sont en fulfulde.

Dans d'autres langues, on note des dérivatifs qui sont autrement rendus en koromfe, et particulièrement en koromfe d'Arbinda. Il s'agit du réciprociel et du réfléchi.

Un regard comparatif est fait dans cette section sur la dérivation décrite par les travaux antérieurs dans la variante de Mengao et aussi dans les autres langues environnantes. Ce qui permet de noter que d'autres types de dérivatifs ont été signalé dans la variante de l'Ouest, mais nous n'évoquerons que les aspects de différence. Il ressort que les mots source comme fōnnō « peureux », kanna « amer », zamde « méchant » sont des sources qui produisent par dérivation des mots comme fōnnēē « peur », kannēē « amertume », zamēē « méchanceté » (Rennison, 1997, p. 315). Dans la variante d'Arbinda, on dit plutôt fūnty « peur », kany « amertume » et hoi « méchanceté ». Ce qui donne fūntō « peureux », kanəgv « amer » et hoisrō « méchant ». On retient donc que, non seulement le suffixe dérivatif [-εε] ou sa coorespondante nasale [-ēē] n'y sont pas attestés, mais aussi que les mêmes mots sélectionnent des dérivatifs [-ɔ] et [-gv] que nous avons déjà pris en compte.

Au-delà des variantes du koromfe, on pourrait comparer le koromfe d'Arbinda au songay-zarma, langue qui l'a fortement impacté en matière d'emprunt. Il ressort que « Pour une large part, les dérivatifs du songay-zarma sont suffixés ; il en existe aussi qui sont préfixés. Certaines études font cas d'infixes » (Hanafiou, 2007, p. 44). Mais dans la variante koromfe d'Arbinda, et partant, dans toute la langue, la dérivation est essentiellement suffixale si on considère la base

lexicale et infixale si l'on considère le mot. Nulle part l'exception n'a été signalée. De même, pour les langues fulfulde et le moore qui sont les langues de l'environnement immédiat, les différences à noter sont que le fulfulde atteste un nombre plus important de dérivatifs qui se répartissent en deux groupes : les dérivatifs purement lexicaux et ceux introducteurs d'arguments. Les lexicaux sont le céléatif (-ilaw), le distantif (-oy, -ow), le similitif (-nkin-), le réciprocal (-ondir-), le réfléchi (-t-), l'inversif (-iti), l'itératif, et le terminatif (-id-). Et ceux introducteurs d'argument sont le factitif (-in), l'instrumental (-ir-), le bénéfactif (-an), l'associatif qui semble avoir la même forme que le terminatif. (Diallo, 2015, p. 140). Mais non seulement il n'y a pas de similitude, mais certains faits langagiers sont autrement rendus que par des dérivatifs en koromfe d'Arbinda. Et il n'est pas rare que des langues « assument l'expression de valeurs que d'autres langues expriment à travers l'adjonction de « dérivatifs » » (Creissels, 1991, p. 71).

Conclusion

Dans le processus de création lexicale par dérivation en koromfe d'Arbinda, on retient que c'est la dérivation verbale endocentrique pour l'expression sémantique de l'inversif, du factitif et du répétitif, et la dérivation verbale exocentrique produisant des substantifs avec les dérivatifs agentifs, instrumentaux et locatifs qui sont attestées. Au niveau de la dérivation nominale, des cas endocentriques et exocentriques ont été notés, mais avec un nombre de dérivatifs moins fournis que dans le cadre de la prédication verbale. Si des similitudes ont été notées avec la variante de Mengao, des différences aussi ont été relevées aussi bien pour la dérivation nominale que celle verbale. A certains endroits, des similitudes ont été relevées avec certaines langues environnantes, notamment le fulfulde et le songhay-zarma, mais cela se limite à l'existence de certains types de dérivation et non sur la forme de ces dérivatifs. L'hypothèse de départ a donc été testée et vérifiée dans une large mesure, néanmoins, la formation des substantifs dérivés des verbes pour la désignation du résultat du procès reste une forme d'expression du procès réalisée uniquement par l'aspect, notamment accompli et inaccompli par-delà la nominalisation du procès par l'infinitif du verbe.

Bibliographie

- Bouquiaux, L. (2009). Fonctionnalisme et langues africaines. *La linguistique*, 45, 83-112. doi:DOI 10.3917/ling.451.0083
- Choi-Jonin, I., & Delhay, C. (2005). *Introduction à la méthodologie en linguistique: application au français contemporain*. (P. U. Strasbourg, Trad.) Strasbourg.
- Creissels, D. (1991). *Description des langues négro-africaines et théorie syntaxique*. (ELLUG, Éd.) Grenoble.
- De Dardel, R. (2006). Les variantes lexématiques avec l'interfixe /I / en protoroman. *Revue de linguistique romane*, 70, pp. 377-407.
- Diallo, A. (2015). *Précis de grammaire et de lexique du peul du Fouta Djallon* (éd. NORTHISLAND Co.,Ltd). Tokyo, Japon: Tokyo University of Foreign Studies.
- Guiré, I., Diallo, A., Ouali, L., Sankara, M., Traoré, E., Youl, P., . . . Tao, A. (2021). *Lexique koromfe, variante d'Arbinda* (éd. 1). (INSS/CNRST, Éd.) Ouagadougou: Application Android. Récupéré sur <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.karo.koromfe.guire&hl=fr&gl=US>

- Guiré, I. (2011). *La polysémie lexicale en koromfe, variante d'Arbinda*. Université de Ouagadougou, Département de linguistique. Ouagadougou: UFR/LAC. Récupéré sur https://ct3.ortolang.fr/transferts/pdf/DEA-ling_InoussaGUIRE.pdf
- Hanafiou, H. s. (2007). *Grammaire comparée sonɲay_zarma -français; à l'usage des formateurs de maîtres et auteurs de manuels bilingues*. (U. A. Moumouni, Éd.) Niamey.
- Houis, M. (1977). Linguistique africaine. *École pratique des hautes études; 4e section, Sciences historiques et philologiques*, pp. 925-930. Récupéré sur https://www.persee.fr/doc/ephe_0000-0001_1976_num_1_1_6310
- Huot, é. (2005). *La morphologie, formes et sens des mots du français* (éd. 2e). (A. Colin, Éd.) Paris.
- Rennison, R. J. (1997). *Koromfe descriptive grammars*. (Routledge, Éd.) London.
- Thavaud-Piton, S. (2016). *Sémantique lexicale et psychomécanique guillaumienne*. (Lambert-Lucas, Éd.) Paris.
- Williams, G., & Williams, S. (1998). Des aspects de la lexicologie du soninke: La Dérivation, les mots composés, le changement de transitivité. *Cahiers de recherches linguistiques*, p. 93.

